

# KINESIT

---



**arper**

---

## Design by Lievore Altherr Molina



[www.lievorealtherrmolina.com](http://www.lievorealtherrmolina.com)

Lo studio Lievore Altherr Molina nasce dalla collaborazione di Alberto Lievore, Jeannette Altherr e Manel Molina nel 1991. L'approccio umanistico del loro design è permeato dalla ricerca di forme esteticamente belle e pure, che nascono dalle costrizioni derivate da esigenze ed elementi funzionali, tecnologici e di contesto. Il loro lavoro, caratterizzato da un metodo multidisciplinare che comprende il design di mobili, interni, prodotti e packaging, è stato esibito e riconosciuto a livello internazionale e gli è valso il prestigioso National Design Award (1999) in Spagna, dove vivono, lavorano e insegnano.

Lievore Altherr Molina was founded by Alberto Lievore, Jeannette Altherr and Manel Molina in 1991. Their humanist design approach is informed by the fundamental desire for pure, beautiful forms derived from the constraints of function, technology and context. Distinguished by a multi-disciplinary method that engages furniture, interior, product, and package design, their work has been globally exhibited and acknowledged. They are the recipients of the prestigious National Design Award (1999) in Spain where they practice and teach extensively.

Das Studio Lievore Altherr Molina wurde 1991 von Alberto Lievore, Jeannette Altherr und Manel Molina gegründet. Ihr humanistisches Designverständnis beruht auf dem fundamentalen Streben nach reinen, schönen Formen, die sich aus den Gegebenheiten von Funktion, Technik und Kontext ableiten. Die Arbeiten des Studios, die Möbel, Inneneinrichtung sowie Produkt- und Verpackungsdesign umfassen, sind weltweit anerkannt. 1999 wurden die drei Designer mit dem renommierten Nationalen Designpreis in Spanien ausgezeichnet, wo sie arbeiten und auch umfassend lehren.

Lievore Altherr Molina a été créé en 1991, par Alberto Lievore, Jeannette Altherr et Manel Molina. L'approche humaniste de leur design est imprégnée du désir fondamental de concevoir des formes belles et pures, procédant des exigences propres à la fonction, à la technologie et au contexte. Leur travail, caractérisé par une méthode multidisciplinaire intégrant meubles, intérieurs, produits et packaging, a été présenté et reconnu au niveau international: ils ont ainsi reçu le prix prestigieux du National Design Award (1999), en Espagne où ils travaillent et enseignent intensément.

Alberto Lievore, Jeannette Altherr y Manel Molina fundaron Lievore Altherr Molina en 1991. Su enfoque humanista del diseño se nutre del deseo esencial por las formas puras y valiosas que surgen de las restricciones funcionales, tecnológicas y contextuales. Les distingue un método multidisciplinar que se compromete con el diseño de cada pieza, del interior, del producto y de su presentación; y su trabajo se ha exhibido y reconocido a nivel mundial. En 1999 recibieron el prestigioso Premio Nacional de Diseño en España, donde trabajan y enseñan denodadamente.

Lievore Altherr Molina スタジオは、Alberto Lievore (アルベルト・リエボシ)、Jeannette Altherr (ジャネット・アツテール)、Manuel Molina (マネル・モリーナ)によって1991年に設立されました。ニーズと実用的・技術的要素、そしてコンテキストから派生した構造が生む美しくビュアなフォルムには、彼らのデザインの人文主義的アプローチが浸透しています。彼らの作品には家具のデザイン、インテリア、工業製品とパッケージといった多岐の分野にわたる仕事の仕方が感じられるのが特徴です。その作品は、国際的に評価されており、生活と仕事の場であり、そこで教鞭もとっているスペインで、権威あるNational Design Award (1999年) を獲得しました。

---

# SOFT TECHNOLOGY

Kinesit è la prima seduta operativa realizzata da Arper. Vanta un design essenziale e leggero, pur rispondendo a tutte le disposizioni tecnico-normative vigenti in materia. Kinesit presenta un profilo lineare ed elegante, grazie al meccanismo integrato che consente un movimento sincronizzato e ai comandi per la regolazione dell'altezza, entrambi nascosti sotto la seduta. Un rinforzo regolabile per il sostegno della zona lombare è integrato in maniera impercettibile all'interno dello schienale, fornendo un ulteriore supporto senza comportare alcun aumento di spessore. La possibilità di regolare seduta e schienale garantisce livelli di comfort ottimali, consentendo alla scocca di adattarsi al corpo. Kinesit è personalizzabile, scegliendo il rivestimento fra tutte le collezioni di tessuto proposte nel catalogo Arper. La seduta Kinesit è disponibile con schienale in tre altezze diverse e con varie tipologie di struttura, con o senza braccioli. Oltre al rivestimento standard in rete elasticizzata, Kinesit vanta ampie possibilità di personalizzazione, spaziando tra rivestimento in pelle o tessuto e la vasta gamma di colori, toni e finiture Arper, che rendono Kinesit una seduta versatile per ambientazioni e utilizzi diversi.

Introducing Kinesit, Arper's first office chair that is one hundred-percent compliant with regulatory requirements. Light and minimal in design, the chair seat and back are fully adjustable allowing it to conform to individual body types for optimal comfort, even during more time consuming projects. The chair features a built-in mechanism hidden discreetly under the seat that provides synchronized movement and seat height command. An invisible, adjustable lumbar support is concealed within the backrest's thin frame to give additional flexibility and comfort. Kinesit is customizable with all fabric collections in Arper's catalogue. Kinesit Chair is available in three seatback heights and a range of bases, and with or without arm rests for a range of possibilities. A wide selection of upholstery fabrics and leathers in Arper's full range of colors, textures and tones, or in the standard mesh covering, make Kinesit Chair customizable to diverse design applications and interior spaces.

---

Kinesit ist Arpers erster vollstellbarer Bürostuhl und zugleich ein Musterfall an Leichtigkeit und essentieller Formgebung, der gleichzeitig alle in diesem Bereich geltenden technischen Vorschriften erfüllt. Der eingebaute Neigemechanismus der Rückenlehne reagiert auf jede Gewichtsverlagerung, ermöglicht synchronisierte Bewegungsabläufe und die regulierbare Höhenverstellung verbirgt sich unter der Sitzfläche— nichts stört die elegante Silhouette von Kinesit. In das schlanke Rahmenwerk der Rückenlehne integriert wurde ein verstellbares Stützpolster für den unteren Rückenbereich, das zusätzlichen Halt verleiht, ohne unnötig Platz zu beanspruchen. Sitzfläche und Rückenlehne lassen sich individuell an die Körperform anpassen und machen Kinesit zum idealen Stuhl auch für längeres Arbeiten. Kinesit kann mit allen Bezügen aus der Arper-Kollektion ausgestattet werden. Kinesit ist mit drei unterschiedlich hohen Rückenlehnen und in verschiedenen Gestellvarianten, jeweils mit oder ohne Armlehnen lieferbar. Eine breite Auswahl an Textil- und Lederbezügen sorgt für den nötigen Gestaltungsspielraum je nach Designambiente und machen Kinesit zu einer vielseitigen Sitzgelegenheit für verschiedene Umgebungen und Verwendungszwecke.

La chaise Kinesit est la première chaise opérationnelle d'Arper. Conforme aux normes réglementaires en vigueur, son design est pourtant en tous points léger et minimaliste. Kinesit offre un profil linéaire et élégant, grâce à son mécanisme intégré, consentant un mouvement synchronisé, et aux commandes de hauteur d'assise, discrètement dissimulés sous le siège. Une barre de soutien lombaire réglable est insérée de manière imperceptible à l'intérieur du dossier, offrant un appui supplémentaire sans en augmenter l'épaisseur. La possibilité de régler le siège et le dossier permet à la coque d'épouser la forme du corps de l'utilisateur, tout en garantissant un extraordinaire niveau de confort. Kinesit est personnalisable, son revêtement pouvant être choisi parmi toutes les collections de tissus proposées dans le catalogue Arper. Kinesit est disponible en trois hauteurs de dossier et un large éventail de structures, avec ou sans accoudoirs. Une vaste sélection de revêtements en tissus et en cuir parmi les nombreuses couleurs, textures et tonalités d'Arper, ou le revêtement élastifié standard permettent de personnaliser la chaise Kinesit et de l'intégrer à tout type d'intérieurs ou d'utilisations.

Kinesit es la primera silla de trabajo realizada por Arper. A partir de un diseño ligero y minimalista cumple con las disposiciones técnico-normativas vigentes con respecto a este tipo de productos. Incorpora un mecanismo que permite un movimiento sincronizado sensible al peso y un regulador de altura discretamente situados bajo el asiento para corregir el excesivo desorden visual que podría tener su silueta. Dentro del delgado marco del respaldo se esconde una barra de soporte lumbar ajustable que ofrece un apoyo adicional sin ocupar más espacio que el necesario. Los ajustes del asiento y el respaldo permiten a la carcasa un ajuste perfecto a la tipología de cada individuo para lograr una óptima comodidad de uso, incluso durante largos periodos de tiempo. Kinesit puede customizarse con todas las telas del catálogo Arper.

Kinesit は、バルセロナのリエボレ・アルテール・モリーナ事務所がデザインし、Arper が初めて作ったワークチェアです。エッセンシャルで軽快なデザインを持ちながら、この分野での技術や規格の要件のすべてを満たしています。Kinesit は、シンクロムーブメントを可能にする内蔵メカニズムと高さを調節するための仕組みがシートの中に隠されており、すっきりとしたエレガントな形となっています。腰を支える補強部が背もたれ部に見えないように内蔵されており、厚みを増やすことなく、支える機能を追加しています。シートと背もたれが調節可能であることにより、チェアフレームが人間の身体に適応し、快適さレベルが最適化されます。ワークチェア Kinesit には、3種類の背もたれの高さ、様々なタイプのフレーム、アーム付き、アームなしがあります。伸縮性のあるネット地の標準張り地のほかに、Kinesit には、レザー、布地張り地や、Arper の豊富な色、トーン、仕上げなど、広いカスタマイズの可能性があり、様々な使用や使用環境に適応するワークチェアとなっています。



– IT

Il Meccanismo Sincronizzato Autopesante – sviluppato in collaborazione con lo specialista Donati Spa – e i comandi per la regolazione della seduta sono nascosti all'interno del sedile, rendendo superfluo qualsiasi meccanismo esterno.

- 1 La reclinazione dello schienale comporta il protendersi della seduta verso l'alto (15 mm), con un movimento sincrono.
- 2 Il bracciolo fisso o regolabile in 2D garantisce stabilità ergonomica.
- 3 La reclinazione dello schienale ha un movimento uniforme di 18°, con la possibilità di bloccarlo ogni 3°.
- 4 Il supporto lombare – disponibile per le versioni con schienale basso e medio – è integrato all'interno dello schienale, scomparendo alla vista.

– EN

A Self-Tensioning Weight Response Mechanism – developed in cooperation with Donati Spa, a true expert in the sector – and adjustable chair commands are hidden in the seat, replacing the need for visible mechanisms.

- 1 When the backrest is reclined, the seat breathes upwards to 15 mm with a synchronous movement.
- 2 A fixed or adjustable in 2D armrest provides ergonomic stability.
- 3 18 degrees of backrest recline ensuring a continuous movement, and 3-position recline at every 3-degrees.
- 4 Intuitive lumbar support function is invisibly integrated under the backrest – available for low and medium backrest versions.

– DE

Die gewichtsregulierte Synchronmechanik, die in Zusammenarbeit mit dem Spezialisten Donati Spa entwickelt wurde, und die Steuerungselemente der Sitzverstellung sind in der Sitzfläche verborgen und machen sichtbare Mechanismen überflüssig.

- 1 Das Neigen der Rückenlehne führt dazu, dass sich die Sitzfläche mit einer synchronen Bewegung nach oben hebt (15 mm).
- 2 Die festen oder in 2D regulierbare Armlehnen gewährleisten ergonomische Stabilität.
- 3 Die Rückenlehne kann mit einer fließenden Bewegung um 18 Grad verstellt und in 3 Grad Schritten blockiert werden.
- 4 Die Lendenstütze ist unsichtbar in die Rückenlehne integriert – Erhältlich für Ausführungen mit niedriger und mittelhoher Rückenlehne.

– FR

Un mécanisme de tension intégré sensible au poids, développé en collaboration avec le spécialiste Donati Spa, et des commandes d'assise ajustable sont dissimulées dans le siège, rendant superflu tout mécanisme visible.

- 1 L'inclinaison du dossier tend à très légèrement (15mm) déplacer le siège vers le haut et j'ajouterais pour conserver un confort optimal.
- 2 L'accoudoir fixe ou réglable en 2D offre une stabilité ergonomique.
- 3 18 degrés de mouvements continus. Inclinaison optionnelle tous les 3 degrés.
- 4 La fonction intuitive de soutien lombaire est intégrée de manière invisible sous le dossier – disponible pour versions avec dossier bas et moyen.

– ES

Los controles para regular la silla y el Mecanismo Self-Tensioning de respuesta al peso –realizado en colaboración con el especialista Donati Spa – están escondidos en el asiento, por eso no se necesitan otros mecanismos externos.

- 1 La inclinación del respaldo conlleva que el asiento se tienda hacia arriba (15 mm), con un movimiento sincronizado.
- 2 El apoyabrazos fijo o regulable en 2D garantiza estabilidad ergonómica.
- 3 La inclinación del respaldo de 18° se realiza con un movimiento uniforme y se puede bloquear cada 3°.
- 4 El soporte lumbar no se ve, porque está integrado en el respaldo – disponible para versiones con respaldo bajo y medio.

– JP

専門メーカーDonati Spa(ドナーティ株式会社)との共同開発によるシンクロ式体重感知作動メカニズムでは、座面調節コマンドが座面に隠されているので、チェアの外側には余計な機構は不要です。

- 1 バックレストをリクライニングすると、同時に座面が持ち上がります(15 mm)。
- 2 固定式または 2 方向調節式アームレストにより、安定したエルゴノミクス保証されます。
- 3 バックレストはスムーズな動きで 18° リクライニングし、3° 刻みに調整してロックすることができます。
- 4 ランバーサポート(ローバックレストおよびミディアムバックレストのバージョンに搭載可)は、バックレストに内蔵されているので、外からは見えません。



– IT

Il Meccanismo Sincronizzato Autopesante integrato bilancia l'inclinarsi dello schienale, adattandosi al peso e alla pressione esercitata dall'utilizzatore.

- 1 Nella seduta è integrato un meccanismo sincronizzato autopesante.
- 2 Il supporto lombare è regolabile in altezza – disponibile per le versioni con schienale basso e medio.

– EN

The built-in Self-Tensioning Weight Response Mechanism balances the recline of the backrest, responding to the weight and pressure of the user.

- 1 A Self-Tensioning Weight Response Mechanism is integrated into the seat.
- 2 Height adjustable lumbar support – available for low and medium backrest versions.

– DE

Die eingebaute gewichtsregulierte Synchronmechanik passt die Neigung der Rückenlehne an und reagiert so auf das Gewicht vom Benutzer und den vom Benutzer ausgeübten Druck.

- 1 In die Sitzfläche ist eine gewichtsregulierte Synchronmechanik eingebaut.
- 2 Die Lendenstütze ist höhenverstellbar – Erhältlich für Ausführungen mit niedriger und mittelhoher Rückenlehne.

– FR

Le mécanisme de tension intégré sensible au poids pondère l'inclinaison du dossier, en fonction du poids et de la pression de l'utilisateur.

- 1 Un mécanisme synchro-tilt intégré est incorporé au siège.
- 2 Un système de soutien lombaire ajustable et invisible se dissimule dans la mince silhouette du dossier et permet d'ajuster sa position en douceur – disponible pour versions avec dossier bas et moyen.

– ES

El Mecanismo integrado Self-Tensioning de respuesta al peso equilibra la inclinación del respaldo, según el peso y la presión ejercida por la persona que en ella se sienta.

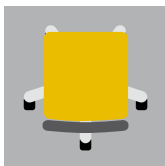
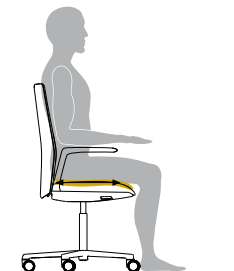
- 1 Integrado en el asiento se encuentra el mecanismo sincronizado Self Tensioning de respuesta al peso.
- 2 El soporte lumbar se puede regular en altura – disponible para versiones con respaldo bajo y medio.

– JP

内蔵された体重感知作動メカニズムが、座った人の体重と圧力に適応してバックレストをバランス良くリクライニングさせます。

- 1 座面に体重感知作動メカニズムが内蔵されています。
- 2 ランバーサポート（ローバックレストおよびミディアムバックレストのバージョンに搭載可）の高さが調節できます。

**Superficie di seduta / Seat surface / Der Sitzfläche / Surface d'assise / Superficie del asiento / 座面**



**— IT**  
**Utilizzo dell'intera superficie di seduta**

La superficie del sedile anatomico deve essere occupata completamente. Solo così viene garantito il corretto contatto con lo schienale e quindi il sostegno adeguato.

**— EN**  
**Use the whole seat surface**

The anatomically shaped seat should be fully occupied. Only then is proper contact with the supporting backrest assured.

**— DE**  
**Sitzfläche ganz ausnutzen**

Die anatomisch geformte Sitzfläche soll vollständig besessen werden. Nur so ist der Kontakt zur stützenden Rückenlehne gewährleistet.

**— FR**  
**Occuper toute la surface d'assise**

L'assise de forme anatomique doit être occupée entièrement. Seule cette position garantit un soutien efficace du dos.

**— ES**  
**Utilización de toda la superficie del asiento**

La superficie de un asiento de diseño anatómico tiene que ser ocupada en su totalidad para conseguir la correcta sujeción del respaldo.

**— JP**  
**座面全体を使用**

人体の形状に合わせて設計された座面は、全体を占めて座らなければいけません。座面全体に座った場合にのみ、正しいポジションで背中がバックレストに接するので、適切にサポートされます。

**Braccioli / Armrest / Armlehnen / Accoudoirs / Apoyabrazos / アームレスト**



1



2



- IT**
- 1 Bracciolo fisso.
  - 2 Bracciolo regolabile 2D. Movimento del bracciolo in altezza tramite pulsante o rotazione verso l'esterno e l'interno.

- EN**
- 1 Armrest fixed.
  - 2 Adjustable in 2D. Height adjustment of the armrest using a button or rotating it outwards and inwards.

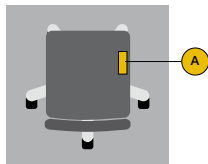
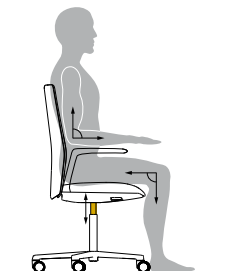
- DE**
- 1 Armlehne fest.
  - 2 Regulierbar in 2D. Bewegung der Armlehne in der Höhe über Taste oder Drehung nach außen und innen.

- FR**
- 1 Accoudoir fixes.
  - 2 Réglables en 2D. L'accoudoir peut être réglé en hauteur au moyen d'un bouton et il peut aussi être tourné vers l'extérieur ou l'intérieur.

- ES**
- 1 Apoyabrazo fijos.
  - 2 Reglables en 2D. Movimiento del reposabrazos en altura mediante un pulsador o rotación hacia el exterior y el interior.

- JP**
- 1 固定式アームレスト。
  - 2 2D調節式アームレスト。アームレストはボタンで高さ調節ができ、内側または外側に回転できます。

**Altezza del sedile / Height of the seat / Höhe des Sitzes /  
Hauteur de l'assise / Altura del asiento / 椅子の高さ**



**— IT**

**Esatta regolazione dell'altezza del sedile**

Per altezza corretta del sedile si intende: un angolo di circa 90° del gomito quando l'avambraccio poggia in posizione orizzontale sulla superficie di lavoro. Un angolo di circa 90° del ginocchio quando i piedi poggiano completamente a terra. Se la superficie di lavoro è troppo alta e non può essere abbassata, è necessario un poggiatesta ad altezza e inclinazione regolabile.

Per regolare l'altezza della seduta sollevare il proprio peso dalla sedia e tirare verso l'esterno la **leva A**.

**— EN**

**Adjust the height of the seat precisely**

The correct seat height means that the elbow joint adopts an angle of about 90° when the forearms are resting horizontally on the desktop. The knee joint will also adopt an angle of about 90° when the feet are flat on the floor. If your desktop is too high, and cannot be lowered to a correct position, you need a footstool with adjustable height and tilt.

To adjust the seat height, pull **lever A** outwards while taking your weight off the chair.

**— DE**

**Sitzhöhe exakt einstellen**

Die richtige Sitzhöhe bedeutet: Ein Winkel von ca. 90° im Ellenbogengelenk, wenn die Unterarme waagrecht auf der Arbeitsfläche liegen. Ca. 90° Winkel im Kniegelenk, wenn die Füße vollflächig den Boden berühren. Wenn Ihre Arbeitsfläche zu hoch ist und nicht nach unten korrigiert werden kann, benötigen Sie eine höhen- und neigungsverstellbare Fußstütze.

Um die Sitzhöhe einzustellen, das Körpergewicht vom Sitz heben und den **Hebel A** nach außen ziehen.

**Altezza del sedile / Height of the seat / Höhe des Sitzes /  
Hauteur de l'assise / Altura del asiento / 椅子の高さ**

**— FR**

**Régler la hauteur d'assise avec précision**

La bonne hauteur d'assise : angle de 90° environ pour les coudes lorsque les avant-bras reposent à l'horizontale sur le plan de travail. Angle de 90° environ pour les genoux lorsque les pieds reposent à plat sur le sol. Si votre surface de travail est trop haute et impossible à régler, vous avez besoin d'un repose-pieds à hauteur et inclinaison réglables.

Pour régler la hauteur de l'assise, se soulever de la chaise et tirer le levier A vers l'extérieur.

**— ES**

**Ajuste preciso de la altura de asiento**

Una altura correcta del asiento significa: un ángulo de la articulación del codo de aprox. 90°, estando los antebrazos horizontalmente apoyados sobre la superficie de trabajo y un ángulo de la articulación de la rodilla de aprox. 90°, tocando el suelo con toda la superficie de los pies. Si su superficie de trabajo es demasiado alta y no se puede corregir la altura hacia abajo, necesita un reposapiés ajustable en altura y en inclinación.

Para regular la altura del asiento, levantar su peso de la silla y tirar hacia fuera la **palanca A**.

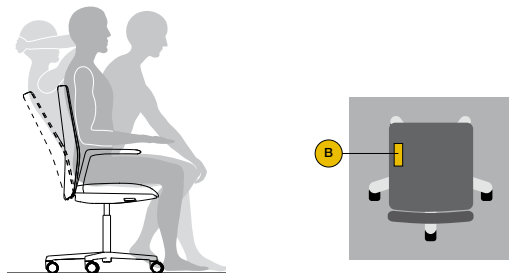
**— JP**

**椅子の高さの正確な調整**

正しい椅子の高さとは、次の条件を満たす高さのことです: 座って前腕を作業面に水平にのせたときに肘の角度が90°前後になります。足が床にぴったりと着き、膝は90°になります。作業面が高すぎて、それ以上低くすることができない場合は、高さや勾配が調整できる足載せ台が必要となります。

座面の高さを調整するには、まず椅子から体重を持ち上げてから、**Aのレバー**を外側へ引きます。

**Seduta dinamica / Dynamic sitting / Dynamisch sitzen /  
Assise dynamique / Estar sentado de forma dinámica /  
ダイナミック・シットイング**



– IT

**Seduta dinamica**

Per una seduta dinamica è necessario modificare spesso la propria postura, vale a dire passare con la maggiore frequenza possibile dalla postura anteriore a quella posteriore e viceversa. Si consiglia quindi di regolare dinamicamente lo schienale. Kinesit è dotata di un **Meccanismo Autopesante Sincronizzato** che consente di regolare la resistenza dello schienale in base alle esigenze personali. In questo modo, schienale e sedile si regolano automaticamente per sostenere il corpo in ogni posizione seduta/distesa.

Per bloccare l'inclinazione della sedia nella posizione desiderata appoggiarsi allo schienale e reclinarsi quanto si desidera.

Tirare la **leva B** verso l'esterno del sedile per bloccare la regolazione.

– EN

**Dynamic sitting**

Dynamic sitting means changing your sitting posture frequently, or in other words shifting as often as possible between the front and rear sitting posture. You should therefore adjust the backrest dynamically. Kinesit is equipped with a **Self-Tensioning Weight Response Mechanism**, allowing you to adjust the backrest pressure as best suits you. This ensures that the backrest and seat automatically give your body support in every sitting/ lying position.

To block the chair inclination, lean against the backrest and recline it until the desired angle is reached.

Pull **lever B** outwards to lock the position.

**Seduta dinamica / Dynamic sitting / Dynamisch sitzen /  
Assise dynamique / Estar sentado de forma dinámica /  
ダイナミック・シットイング**

– DE

**Dynamisch sitzen**

Dynamisch sitzen bedeutet, seine Sitzhaltung häufig zu wechseln, das heißt, so oft wie möglich zwischen der vorderen und hinteren Sitzhaltung zu variieren. Stellen Sie die Rückenlehne deshalb dynamisch ein.

Kinesit ist mit einer **Die gewichtregulierte Synchronmechanik** – Sie können den Anlehnendruck der Rückenlehne individuell einstellen. So stützen Lehne und Sitz Ihren Körper automatisch in jeder Sitz-/Liegeposition.

Um die Neigung vom Stuhl in der gewünschten Position zu blockieren, den Rücken an die Rückenlehne lehnen und so weit nach hinten neigen wie gewünscht.

Den **Hebel B** nach außen ziehen, um die Einstellung zu blockieren.

– FR

**Assise dynamique**

L'assise dynamique consiste à changer fréquemment sa position assise, c'est-à-dire alterner, le plus souvent possible, position penchée vers l'avant et vers l'arrière. Vous devez donc régler le dossier en position dynamique. Kinesit est équipé d'un **mécanisme de tension intégré sensible au poids**. Il permet un réglage personnalisé de la force de rappel du dossier. L'assise et le dossier soutiennent ainsi automatiquement votre corps dans chaque position assise/couchée.

Pour bloquer l'inclinaison de la chaise dans la position désirée, s'appuyer contre le dossier et s'incliner jusqu'à la position désirée.

Tirer le **levier B** vers l'extérieur du siège pour bloquer la position.

– ES

**Estar sentado de forma dinámica**

Estar sentado de forma dinámica quiere decir cambiar frecuentemente la postura de asiento, es decir, alternando tantas veces como sea posible entre una postura de asiento delantera y trasera. Ajuste, por ello, el respaldo de forma dinámica. Kinesit está equipado con el **Mecanismo Self-Tensioning de repuesta al peso** – de este modo puede usted regular la presión sobre el respaldo. En cualquier posición, sentado o tumbado, se adaptan automáticamente el respaldo del asiento a su anatomía individual.

Para bloquear la inclinación del asiento en la posición deseada, apoyarse en el respaldo y reclinarlo cuanto se desee.

Tirar la **palanca B** hacia fuera del asiento para bloquear la regulación.

– JP

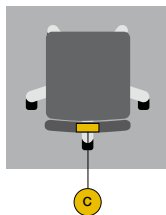
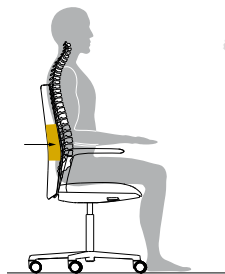
**ダイナミック・シットイング**

ダイナミック・シットイング機能を作動させるには、座った姿勢を頻繁に変える必要があります。つまり、出来るだけ高い頻度で前かがみになったり、後ろへ反り返ったりして姿勢を変えることです。これをするには、バックレストをダイナミックに調整しなければいけません。Kinesitには、体重感知 **作動メカニズム** が備わっており、個々のユーザーのニーズに応じてバックレストの抵抗が調整できます。こうしてバックレストと椅子が自動的に調整され、あらゆるポジションで座る/寄りかかる体を支えてくれるのです。

意図する傾斜位置でロックするには、まずバックレストに寄りかかり、お好みの角度までリクライニングさせます。

**Bのレバーをチェアの外側へ向けて引き、その位置でロックします。**

## Sostegno lombare / Lumbar support / Lordosenstütze / Appui-lordose / Apoyo lumbar / ランバーサポート



### – IT

#### Regolazione dello schienale – versioni con schienale basso e medio

Regolare l'altezza del sostegno lombare in modo tale che la curvatura dello schienale supporti la colonna vertebrale all'altezza della 3<sup>a</sup>e 4<sup>a</sup> vertebra lombare (la zona in cui la colonna presenta la maggiore curvatura in avanti). In questo modo, la normale forma a S della colonna vertebrale viene assicurata in qualsiasi posizione di seduta.

Per regolare l'altezza del supporto lombare sollevare il proprio peso dallo schienale e azionare verso destra o sinistra la **leva C**.

### – EN

#### Adjust the backrest – low and medium backrest versions

Adjust the height of the lumbar support so that the curvature of the backrest supports the spine in the region of the third and fourth lumbar vertebrae (where the forward curvature is greatest). This stabilises the natural S-shape of the spine in every sitting position.

To adjust the lumbar support height, lean forward to take your weight off the backrest and move **lever C** to the right or to the left.

### – DE

#### Rückenlehne einstellen – Ausführungen mit niedriger und mittelhoher Rückenlehne

Stellen Sie die Höhe der Lordosenstütze so ein, dass die Wölbung in der Rückenlehne die Wirbelsäule im Bereich des 3. und 4. Lendenwirbels (Bereich der größten Vorwölbung) abstützt. So wird die natürliche S-Form der Wirbelsäule in jeder Sitzposition stabilisiert.

Um die Höhe der Lendenwirbelstütze einzustellen, die Rückenlehne vom Körpergewicht entlasten und den **Hebel C** nach rechts oder links drücken.

## Sostegno lombare / Lumbar support / Lordosenstütze / Appui-lordose / Apoyo lumbar / ランバーサポート

### – FR

#### Régler le dossier – versions avec dossier bas et moyen

Régler la hauteur de l'appui-lordose de sorte que le galbe du dossier soutienne votre colonne vertébrale entre la 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> vertèbre lombaire (partie la plus creuse). La forme naturelle en S de la colonne vertébrale se trouve ainsi stabilisée quelle que soit la position assise.

Pour régler la hauteur du soutien lombaire, se relever du dossier et actionner le **levier C** vers la droite ou vers la gauche.

### – ES

#### Ajustar el respaldo – versiones con respaldo bajo y medio

Ajuste la altura del apoyo lumbar de modo tal que la curvatura del respaldo sujete la columna vertebral en la zona de la 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup> vértebra lumbar (zona de mayor convexidad). De este modo se estabiliza la forma natural en S de la columna vertebral en cualquier posición de asiento.

Para regular la altura del apoyo lumbar, levantar su peso del respaldo y accionar hacia la derecha o hacia la izquierda la **palanca C**.

### – JP

#### バックレストの調整 - ローバックレストおよびミディアムバックレストバージョン

バックレストの曲線部分が第3または第4脊椎(背骨が最も前へカーブしてるあたり)の高さで背骨をサポートするようにランバーサポートの高さを調整します。このようにすると、どんな着座位置でも通常の背骨のS字が安定した状態となります。

ランバーサポートの高さを調整するには、いったんバックレストから背中を放してから、**Cのレバー**を 右か左へ動かします。

## Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados / 仕上げ

### Kinesit



1 2 3

### Finiture della scocca

- 1 Schienale in nylon caricato fibra e polipropilene con rete frontale e sedile rivestito in tessuto, pelle, tessuto spalmato.
- 2 Schienale in nylon caricato fibra e polipropilene con frontale e sedile rivestito in tessuto, pelle, tessuto spalmato.
- 3 Schienale in nylon caricato fibra e polipropilene completamente rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato.

### Seat finishes

- 1 Backrest made of fibre-reinforced nylon and polypropylene with mesh front and seat covered with fabric, leather and coated fabric.
- 2 Backrest made of fibre-reinforced nylon and polypropylene with front and seat covered with fabric, leather and coated fabric.
- 3 Backrest made of fibre-reinforced nylon and polypropylene completely covered with fabric, leather and coated fabric.

### Ausführungen der Gestells

- 1 Rückenlehne aus faserverstärktem Nylon und Polypropylen mit vorderem Netz und Sitzfläche mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff.
- 2 Rückenlehne aus faserverstärktem Nylon und Polypropylen mit Vorderseite und Sitzfläche mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff.
- 3 Rückenlehne aus faserverstärktem Nylon und Polypropylen mit komplettem Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff.

### Finitions de la coque

- 1 Dossier en nylon chargé fibre et polypropylène avec filet à l'avant et assise revêtue de tissu, cuir, tissu enduit.
- 2 Dossier en nylon chargé fibre et polypropylène avec avant et assise revêtus de tissu, cuir, tissu enduit.
- 3 Dossier en nylon chargé fibre et polypropylène entièrement revêtu de tissu, cuir, tissu enduit.

### シエルの仕上げ

- 1 ファイバー強化ナイロンおよびポリプロピレン製バックレスト、フロントメッシュ、ファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたシート。
- 2 ファイバー強化ナイロンおよびポリプロピレン製バックレスト、ファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたフロントシート。
- 3 全面をファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたファイバー強化ナイロンおよびポリプロピレン製バックレスト。

## Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados / 仕上げ

### Kinesit Met



4

### Finiture della scocca

- 4 Schienale in nylon caricato fibra e polipropilene completamente rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato.

### Seat finishes

- 4 Backrest made of fibre-reinforced nylon and polypropylene completely covered with fabric, leather and coated fabric.

### Ausführungen der Gestells

- 4 Rückenlehne aus faserverstärktem Nylon und Polypropylen mit komplettem Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff.

### Finitions de la coque

- 4 Dossier en nylon chargé fibre et polypropylène entièrement revêtu de tissu, cuir, tissu enduit.

### Acabados de la carcasa

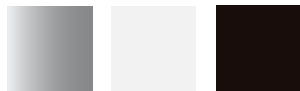
- 4 Respaldo de nylon cargado de fibra y polipropileno completamente tapizado en tela, piel o tela recubierta.

### シエルの仕上げ

- 4 全面をファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたファイバー強化ナイロンおよびポリプロピレン製バックレスト。

仕上げ

Kinesit



1 2 3

Finiture della base

- 1 Alluminio spazzolato lucido.
- 2 Alluminio verniciato — Bianco V12.
- 3 Alluminio verniciato — Nero V39.

Base finishes

- 1 Polished aluminum.
- 2 Lacquered aluminum — White V12.
- 3 Lacquered aluminum — Black V39.

Ausführungen der Fußes

- 1 Gebürstetes Aluminium glänzend.
- 2 Aluminium Lackiert — Weiß V12.
- 3 Aluminium Lackiert — Schwarz V39.

Finitions du piétement

- 1 Aluminium brossé brillant.
- 2 Aluminium laqué — Blanc V12.
- 3 Aluminium laqué — Noir V39.

Acabados de la base

- 1 Aluminio pulido brillante
- 2 Aluminio lacado — Blanco V12.
- 3 Aluminio lacado — Negro V39.

ベースの仕上げ

- 1 アルミ光沢仕上げ。
- 2 アルミ塗装仕上げ - ホワイト V12。
- 3 アルミ塗装仕上げ - ブラック V39。

仕上げ

Kinesit Met



4 5 6

Finiture della base

- 4 Alluminio verniciato — Grigio chiaro V14.
- 5 Alluminio verniciato — Grigio antracite V15.
- 6 Alluminio verniciato — Rame V16.

Base finishes

- 4 Lacquered aluminum — Space grey V14.
- 5 Lacquered aluminum — Anthracite grey V15.
- 6 Lacquered aluminum — Copper V16.

Ausführungen der Fußes

- 4 Aluminium Lackiert — Hellgrau V14
- 5 Aluminium Lackiert — Anthrazitgrau V15
- 6 Aluminium Lackiert — Kupfer V16

Finitions du piétement

- 4 Aluminium laqué — Gris clair V14
- 5 Aluminium laqué — Gris antracite V15
- 6 Aluminium laqué — Cuivre V16

Acabados de la base

- 4 Alluminio verniciato — Gris claro V14.
- 5 Alluminio verniciato — Gris antracita V15.
- 6 Alluminio verniciato — Cobre V16.

ベースの仕上げ

- 4 アルミ塗装仕上げ - ライトグレー V14.
- 5 アルミ塗装仕上げ - アンスラサイトグレー V15
- 6 アルミ塗装仕上げ - カッパー V16

## Base / Base / Fußes / Piètement / Base / ベース



1 – Kinesit

Seduta su fusto trespolo girevole in alluminio su piedini.

Chair with aluminum swivel trestle base on glides.

Sitzelement mit drehbarem Sternfuß aus Aluminium mit Gleitern.

Chaise sur piètement pivotant en aluminium avec patins.

Silla con base giratoria en aluminio con tacos.

グライド付アルミ製回転柱脚チェア。



2 – Kinesit

Seduta su fusto trespolo fisso in alluminio su ruote autofrenanti (dello stesso colore del fusto).

Chair with aluminum fixed trestle base on self-braking castors (color matching base).

Sitzelement mit fixem Sternfuß aus Aluminium auf selbstbremsenden Rollen (in der gleichen Farbe wie das Gestell).

Chaise sur piètement fixe en aluminium sur roulettes autofreinantes (dans le même coloris du piètement).

Silla con base fija en aluminio con ruedas autofrenantes (en el mismo color de la base).

ストッパー付キャスター(ベースと同色) 付アルミ製固定柱脚ベースのチェア。



3 – Kinesit

Seduta su fusto girevole a cinque razze in alluminio su ruote autofrenanti dello stesso colore del fusto (con battistrada duro o morbido).

Chair with aluminum 5 way swivel base on castors (available for hard and soft floors, color matching base).

Sitzelement mit drehbarem fünfstrahligem Gestell auf selbstbremsenden Rollen (Lauffläche hart oder weich, in der gleichen Farbe wie das Gestell) aus Aluminium.

Chaise sur piètement pivotant à cinq branches sur roulettes autofreinantes (avec bande de roulement dure ou souple, assortie au piètement) en aluminium.

Silla con base giratoria de 5 radios con ruedas autofrenantes (con rodadura dura o blanda, en el mismo color de la base), en aluminio.

キャスター(接地面ハードタイプ・ソフトタイプ、ベースと同色) 付アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げ5本スポーク回転ベースチェア。

## Base / Base / Fußes / Piètement / Base / ベース



4 – Kinesit Met

Seduta su fusto girevole a cinque razze in alluminio su ruote autofrenanti di colore nero (con battistrada duro o morbido).

Chair with powder coated aluminum 5 way swivel base on self-braking castors (black, available for hard and soft floors).

Sitzelement mit drehbarem fünfstrahligem Gestell auf selbstbremsenden Rollen (schwarz, mit harter oder weicher Lauffläche) aus lackiertem Aluminium.

Chaise sur piètement pivotant à cinq branches sur roulettes autofreinantes (noires, avec bande de roulement dure ou souple). En aluminium laqué.

Silla con base giratoria de 5 radios con ruedas autofrenantes (negras, con rodadura dura o blanda) de aluminio lacado.

キャスター(接地面ハードまたはソフトタイプ、黒色) 付アルミニウム製塗装仕上げの5本スポーク回転ベース チェア。



Kinesit  
Low backrest

Schienale basso in nylon caricato fibra e polipropilene con rete frontale e sedile rivestito in tessuto, pelle, tessuto spalmato o con frontale e sedile rivestito in tessuto, pelle, tessuto spalmato o completamente rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato. Struttura sedile in alluminio pressofuso verniciato bianco o nero. Meccanismo Autopesante Sincronizzato. Membrana interna al sedile in PP. Su richiesta e con sovrapprezzo sono disponibili braccioli fissi o regolabili in 2D in nylon caricato fibra (di colore bianco o nero).

Low backrest made of fibre-reinforced nylon and polypropylene with mesh front and seat covered with fabric, leather and coated fabric or with front and seat covered with fabric, leather and coated fabric or fully covered with fabric, leather and coated fabric. Seat frame made of die-cast aluminium painted white or black. Self-Tensioning Weight Response Mechanism. PP internal seat film. Fixed or adjustable armrests in nylon fiber, color matching backshell, are available upon request and with a surcharge (available in black or white).

Niedrige Rückenlehne aus faserverstärktem Nylon und Polypropylen mit vorderem Netz und Sitzfläche mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder mit Vorderseite und Sitzfläche mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder mit komplettem Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff. Sitzstruktur aus weiß oder schwarz lackiertem Aluminiumdruckguss. Gewichtsregulierte Synchronmechanik. Membran in der Sitzfläche aus PP. Auf Anfrage und gegen Aufpreis sind feste oder in 2D regulierbare Armlehnen aus Nylonfaser in der gleichen Farbe wie die Rückseite der Sitzschale erhältlich (weiß oder schwarz).

Dossier bas en nylon chargé fibre et polypropylène avec filet à l'avant et assise revêtue de tissu, cuir, tissu enduit ou avec avant et assise revêtus de tissu, cuir, tissu enduit ou entièrement revêtu de tissu, cuir, tissu enduit. Structure de l'assise en aluminium moulé peint en blanc ou noir. Mécanisme synchronisé sensible au poids intégré au siège. Membrane interne du siège en polypropylène. Des accoudoirs fixes ou réglables en 2D en fibre de nylon, dans le même coloris de la coque sont disponibles sur demande et avec supplément de prix (blanc ou noir).

Respaldo bajo de nylon cargado de fibra y polipropileno con malla frontal y asiento tapizado en tela, piel o tela recubierta o con frente y asiento tapizado en tela, piel o tela recubierta o completamente tapizado en tela, piel o tela recubierta. Estructura asiento de aluminio fundido a presión pintada en blanco o negro. Mecanismo autopesante sincronizado. Membrana interior en el asiento de PP. Apoyabrazos fijos o regulable en 2D en fibra de nilón en el mismo color de la carcasa, disponibles bajo pedido y con sobreprecio (disponible en blanco o negro).

ファイバー強化ナイロンおよびポリプロピレン製ローバックレスト。フロントメッシュで、ファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたシートのパージョン。またはファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたフロントとシートのパージョン。または全面をファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたパージョン。体重感知作動メカニズム搭載。座面内側メンブレンはポリプロピレン製。固定式または2方向調節式ナイロンファイバー製アームレストを、有料でシェルと同色。



Kinesit Task  
Medium backrest

Schienale medio in nylon caricato fibra e polipropilene con rete frontale e sedile rivestito in tessuto, pelle, tessuto spalmato o con frontale e sedile rivestito in tessuto, pelle, tessuto spalmato o completamente rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato. Struttura sedile in alluminio pressofuso verniciato bianco o nero. Meccanismo Autopesante Sincronizzato. Membrana interna al sedile in PP. Su richiesta e con sovrapprezzo sono disponibili braccioli fissi o regolabili in 2D in nylon caricato fibra (di colore bianco o nero).

Medium backrest made of fibre-reinforced nylon and polypropylene with mesh front and seat covered with fabric, leather and coated fabric or with front and seat covered with fabric, leather and coated fabric or fully covered with fabric, leather and coated fabric. Seat frame made of die-cast aluminium painted white or black. Self-Tensioning Weight Response Mechanism. PP internal seat film. Fixed or adjustable armrests in nylon fiber, color matching backshell, are available upon request and with a surcharge (available in black or white).

Mittelhohe Rückenlehne aus faserverstärktem Nylon und Polypropylen mit vorderem Netz und Sitzfläche mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder mit Vorderseite und Sitzfläche mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder mit komplettem Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff. Sitzstruktur aus weiß oder schwarz lackiertem Aluminiumdruckguss. Gewichtsregulierte Synchronmechanik. Membran in der Sitzfläche aus PP. Auf Anfrage und gegen Aufpreis sind feste oder in 2D regulierbare Armlehnen aus Nylonfaser in der gleichen Farbe wie die Rückseite der Sitzschale erhältlich (weiß oder schwarz).

Dossier mi-hauteur en nylon chargé fibre et polypropylène avec filet à l'avant et assise revêtue de tissu, cuir, tissu enduit ou avec avant et assise revêtus de tissu, cuir, tissu enduit ou entièrement revêtu de tissu, cuir, tissu enduit. Structure de l'assise en aluminium moulé peint en blanc ou noir. Mécanisme synchronisé sensible au poids intégré au siège. Membrane interne du siège en polypropylène. Des accoudoirs fixes ou réglables en 2D en fibre de nylon, dans le même coloris de la coque sont disponibles sur demande et avec supplément de prix (blanc ou noir).

Respaldo medio de nylon cargado de fibra y polipropileno con malla frontal y asiento tapizado en tela, piel o tela recubierta o con frente y asiento tapizado en tela, piel, tela recubierta o completamente tapizado en tela, piel o tela recubierta. Estructura asiento de aluminio fundido a presión pintado en blanco o negro. Mecanismo autopesante sincronizado. Membrana interior en el asiento de PP. Apoyabrazos fijos o regulable en 2D en fibra de nilón en el mismo color de la carcasa, disponibles bajo pedido y con sobreprecio (disponible en blanco o negro).

ファイバー強化ナイロンおよびポリプロピレン製ローバックレスト。フロントメッシュで、ファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたシートのバージョン。またはファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたフロントとシートのバージョン。または全面をファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたバージョン。体重感知作動メカニズム搭載。座面内側メンブレンはポリプロピレン製。固定式または2方向調節式ナイロンファイバー製アームレストを、有料でシェルと同色。



Kinesit Met  
Low backrest

Schienale basso in nylon caricato fibra e polipropilene completamente rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato. Struttura sedile in alluminio pressofuso verniciato nero. Meccanismo Autopesante Sincronizzato. Membrana interna al sedile in PP. Su richiesta e con sovrapprezzo sono disponibili braccioli fissi in alluminio.

Low backrest made of fibre-reinforced nylon and polypropylene completely covered with fabric, leather and coated fabric. Seat frame made of die-cast aluminium painted black. Self-Tensioning Weight Response Mechanism. PP internal seat film. On request and with an additional charge, fixed aluminium armrests.

Niedrige Rückenlehne aus faserverstärktem Nylon und Polypropylen mit komplettem Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff. Sitzstruktur aus schwarz lackiertem Aluminiumdruckguss. Self-Tensioning Weight Response Mechanism. Membran in der Sitzfläche aus PP. Auf Anfrage sind gegen einen Aufpreis feste Armlehnen aus Aluminium.

Dossier bas en nylon chargé fibre et polypropylène entièrement revêtu de tissu, cuir, tissu enduit. Structure de l'assise en aluminium moulé peint en noir. Mécanisme synchronisé sensible au poids intégré au siège. Membrane interne du siège en polypropylène. Sur demande et moyennant un supplément, le siège peut être doté d'accoudoirs fixes en aluminium.

Respaldo bajo de nylon cargado de fibra y polipropileno completamente tapizado en tela, piel o tela recubierta. Estructura asiento de aluminio fundido a presión pintado en negro. Mecanismo autopesante sincronizado. Membrana interior en el asiento de PP. Los apoyabrazos fijos en aluminio están disponibles bajo pedido y por un suplemento.

全面をファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたファイバー強化ナイロンおよびポリプロピレン製バックレスト。体重感知作動メカニズム搭載。座面内側メンブレンはポリプロピレン製。オプションでアルミニウム製の固定式アームレスト。



Kinesit Met Task  
Medium backrest

Schienale medio in nylon caricato fibra e polipropilene completamente rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato. Struttura sedile in alluminio pressofuso verniciato nero. Meccanismo Autopesante Sincronizzato. Membrana interna al sedile in PP. Su richiesta e con sovrapprezzo sono disponibili braccioli fissi in alluminio.

Medium backrest made of fibre-reinforced nylon and polypropylene completely covered with fabric, leather and coated fabric. Seat frame made of die-cast aluminium painted black. Self-Tensioning Weight Response Mechanism. PP internal seat film. On request and with an additional charge, fixed aluminium armrests.

Mittelhohe Rückenlehne aus faserverstärktem Nylon und Polypropylen mit komplettem Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff. Sitzstruktur aus schwarz lackiertem Aluminiumdruckguss. Self-Tensioning Weight Response Mechanism. Membran in der Sitzfläche aus PP. Auf Anfrage sind gegen einen Aufpreis feste Armlehnen aus Aluminium.

Dossier mi-hauteur bas en nylon chargé fibre et polypropylène entièrement revêtu de tissu, cuir, tissu enduit. Structure de l'assise en aluminium moulé peint en noir. Mécanisme synchronisé sensible au poids intégré au siège. Membrane interne du siège en polypropylène. Sur demande et moyennant un supplément, le siège peut être doté d'accoudoirs fixes en aluminium.

Respaldo medio de nylon cargado de fibra y polipropileno completamente tapizado en tela, piel o tela recubierta. Estructura asiento de aluminio fundido a presión pintado en negro. Mecanismo autopesante sincronizado. Membrana interior en el asiento de PP. Los apoyabrazos fijos en aluminio están disponibles bajo pedido y por un suplemento.

全面をファブリック、レザー、コーティングファブリックで上張りしたファイバー強化ナイロンおよびポリプロピレン製バックレスト。体重感知作動メカニズム搭載。座面内側メンブレンはポリプロピレン製。オプションでアルミニウム製の固定式アームレスト。

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

**Tessuti:** E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.

Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunti di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.

Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.

Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. **Formule:** La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

**Tessuti spalmati:** Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detersivi a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Pelle, cuoio:** Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore. Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

**Materiali plastici:** spolverare regolarmente le superfici in plastica con un panno in microfibra. La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando un panno o una spugna morbidi inumiditi con acqua tiepida o acqua e detergente neutro ben diluito. Non usare per la pulizia smacchiatori commerciali o prodotti aggressivi. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. In nessun caso utilizzare detersivi a base solvente o prodotti abrasivi. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate:** Pulire con prodotti specifici, come i normali detersivi per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

**Acciaio inox:** Pulire periodicamente (ogni 15-20 giorni) con un panno morbido inumidito o con prodotti specifici per acciaio inox reperibili in commercio.

— EN

**Fabrics:** It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.

Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.

For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible.

If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Formulas:** The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

**Coated fabrics:** Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not use abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Leather:** Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources.

Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

**Plastic materials:** Regularly plastic surfaces dust using a microfibre cloth. Dust and common domestic stains can be removed using a cloth or sponge that has been dampened in tepid water or water with some well-diluted neutral detergent in it. Do not use commercial stain removers or aggressive products for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Under no circumstances should you use solvent-based detergents or abrasive products. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces:** Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidation. After cleaning, dry with a shabby cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only by experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

any problems arise.

**Stainless steel:** Clean on a regular basis (every 15-20 days) using a soft damp cloth or common products specific for stainless steel.

### – DE

**Stoffe:** Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen. Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgerückurt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen. Bei Fettflecken können trockene Fleckenentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen.

Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

**Beschichtete Textilien:** Regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Leder:** Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen. Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen.

**Kunststoff:** Kunststoffflächen regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einem Tuch oder Schwamm entfernt werden, die mit lauwarmem Wasser oder einer gut gelösten Lauge aus Wasser und einem neutralen Reiniger angefeuchtet wurden. Keine handelsüblichen Fleckenentferner oder scheuernden Reiniger verwenden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. In keinem Fall Lösungsmittel oder scheuernde Reiniger verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen:** Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungsleder trocknen. Poliermittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorsichtig nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Edelstahl:** Regelmäßig (alle 15-20 Tage) mit einem weichen Lappen sauber machen, der mit handelsüblichem Spezialreiniger für Edelstahl befeuchtet ist.

### – FR

**Tissus :** Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.

Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre. Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant.

En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décolorant de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

**Tissus enduits :** Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Cuir:** Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur. Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

**Matériaux plastiques:** Dépoussiérez régulièrement les surfaces en plastique avec un chiffon en microfibre. La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge douce imbibés d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. N'utilisez pas de détachants du commerce ni de produits agressifs pour le nettoyage. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez en aucun cas des détergents à base de solvant ni des produits abrasifs. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes:** Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ou ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à récurer, qu'ils soient en

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irrémédiable. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'attaquent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'oxydation. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irrémédiable. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

### — ES

**Tejidos:** Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración. El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana.

Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada.

Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante.

En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

**Tejidos Recubierto:** Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Piel, Cuero:** Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

**Materiales plásticos:** Quitar el polvo de las superficies de plástico periódicamente con un paño de microfibra. El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con un paño o una esponja suaves humedecidos con agua templada o una solución de agua y jabón neutro bien diluido. No usar quitamanchas comerciales ni productos agresivos. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No utilizar en ningún caso limpiadores con disolventes o productos abrasivos. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

**Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo:** Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado. Se desaconseja el uso de productos abrillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Acero inoxidable:** Limpiar periódicamente (cada 15-20 días) con un paño suave mojado o con productos específicos para el acero inoxidable que se pueden encontrar en el comercio.

### — JP

#### ニットファブリック製メッシュ構造:

使用済みプラスチックを再生したリサイクルポリエステル糸を使用し、Arperの技術仕様に基づいて作られたニットファブリック製メッシュは、柔らかくて快適です。この特別構造により、水はけと通気性が向上し、水分が迅速に通過することで速やかに乾燥します。また、環境や健康に有害な物質を添加することなく自然劣化を防ぎ、遅らせる抗紫外線安定剤の添加により、大気中の物質、湿気、急激な温度変化に対する優れた耐久性を備えています。お手入れ: 長期にわたり外観を最良の状態に維持するためには、ファブリックの定期的なお手入れが重要となります。ほこりや汚れはファブリックの摩擦につながるため、可能であれば週1回、低吸引力の掃除機でのお掃除をお勧めします。

油性でない汚れは、糸くずの出ない清潔な布かスポンジを清潔な温수에浸してからよく絞ったもので、軽くたたいて取り除きます。必要に応じて、その後、石鹸水または食器用液体洗剤(処方を参照)を加えた水に浸します。次に、表面を清潔な温수에浸してから、完全に乾かします。

油性系の汚れの場合は、ドライ洗剤を使用することができます。この場合、製造元の指示に厳密に従ってください。

高温の蒸気を使用したり、温度が50°Cを超える電化製品で乾燥させたりしないでください。研磨剤や化学溶剤は使用しないでください。

洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で試し、24時間以上経過してから、問題が発生しないかどうか結果を確認してください。

処方: 石鹸水の作り方は、お湯1リットルあたり割った石鹸1/4デシリットルを溶かし、さましてから使用してください。食器用液体洗剤を含む溶剤は、水1リットルあたり最大小さじ1杯の洗剤を加えて作ります。濃縮製品を使用する場合は、製品1リットルあたり数滴のみ加えます。

**ハイクラスハードレザー:** 製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。

コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。乾いた柔らかい布で定期的にはこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

**ハイクラスハードレザー:** 製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。

コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。乾いた柔らかい布で定期的にはこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

**プラスチック素材:** マイクロファイバー布を使用して、定期的にプラスチック表面のほこりを除去します。ほこりや家庭の最も一般的な汚れは、ぬるま湯または十分に薄めた中性洗剤と水で湿らせた柔らかい布かスポンジを使用して取り除くことができます。市販の染み抜き剤や強力な製品はお手入れに使用しないでください。傷を付けないようにするため、柔らかい布を使用して、円を描くように拭いてください。溶剤ベースのクリーナーや研磨剤は決して使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面:** 研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなることがあります。洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品（ポリッシュ）の使用は推奨されません。研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**ステンレススチール:** 定期的（15～20日に一度）に、柔らかい布を水で湿らせるかまたは市販のステンレス専用お手入れ剤で汚れを除去してください。

## Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT  
EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche

EN 1335 - Sedie da lavoro per ufficio

ANSI-BIFMA X5.1 - sedie da ufficio

— **Applicazioni:** Sedie da lavoro per ufficio

— **Utilizzo:** il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.

— **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto. Eventuali interventi sui componenti meccanici della sedia (per es: colonna a gas) devono essere effettuati solo ed esclusivamente da personale autorizzato. Contattare il produttore.

— **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— **Ruote:** Le sedute su ruote, possono essere fornite indifferenteemente su richiesta, nelle seguenti versioni (come definite dalla norma UNI EN 1335-2 par. 3):  
— con ruote aventi battistrada duro (ruote tipo H) per pavimenti morbidi (in moquette o rivestiti con tappeti)  
— con ruote aventi battistrada morbido (ruote tipo W) per pavimenti duri.

— EN

Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for nondomestic seating

EN 1335 - Office chairs

ANSI/BIFMA X5.1 - Office chairs

— **Applications:** Office chairs

— **Correct use:** the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.

— **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely. Any intervention on the chair mechanical components (e.g. the gas-lift mechanism) shall be carried out only by authorized personnel. Please contact the manufacturer.

— **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

— **Castors:** Chairs featuring castors may be provided upon request with one of the following types (as established by the UNI EN 1335-2 standard, part 3):  
— castors with hard tread (H type) for soft floors (carpets or fitted carpets).  
— castors with soft tread (W type) for hard floors.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /  
Informationen über den Verwendungszweck / Informations  
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /  
用途に関する情報**

- **DE**  
Norm DIN EN 16139 “Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich”  
Norm EN 1335 – Bürostuhl  
ANSI/BIFMA X5.1 - Bürostuhl
- **Anwendungen:** Bürostuhl
- **Gebrauch:** das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.
- **Achtung:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten. Eventuelle Eingriffe an den mechanischen Bauteilen vom Stuhl (z.B. Säule mit Gasdruckfeder) dürfen nur von befugtem Personal durchgeführt werden. Bitte den Hersteller kontaktieren.
- **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.
- **Rollen:** Die Stühle auf Rollen können auf Anfrage mit folgenden Ausführungen (nach Vorgabe der Norm UNI EN 1335-2 Kap. 3) geliefert werden:
  - Rollen mit hartem Profil (Rollen vom Typ H) für weiche Fußböden (Teppichboden oder Teppichbelag)
  - Rollen mit weichem Profil (Rollen vom Typ W) für harte Fußböden.

- **FR**  
Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif  
Réf EN 1335 – Siège de travail Réf  
ANSI/BIFMA X5.1 - Siège de travail
- **Applications :** Siège de travail
- **Utilisation :** le produit doit être utilisé selon le mode d’emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d’accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marche pied ou lorsque l’on s’assoit sur les accoudoirs).
- **Précautions :** il est conseillé de vérifier périodiquement que les fixations de fixation sont bien serrées afin de garantir l’utilisation sûre du produit. Toute intervention sur les composants mécaniques de la chaise (par ex. : colonne à gaz) doit être effectuée seulement et exclusivement par un personnel autorisé. Veuillez contacter le producteur.
- **Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l’emploi de matériaux de qualité et à l’usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d’une utilisation impropre du produit.
- **Informations sur la fin de vie :** lorsqu’un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d’optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n’est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /  
Informationen über den Verwendungszweck / Informations  
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /  
用途に関する情報**

- **Roulettes:** Les chaises avec roulettes peuvent être dotées, sur demande, indifféremment dans les variantes suivantes (telles qu’elles sont définies par la norme UNI EN 1335-2 par. 3):
  - Avec bande de roulement dure (roulettes type H) pour sols souples (moquette ou revêtements avec tapis)
  - Avec bande de roulement souple (roulettes type W) pour sols durs.
- **ES**  
Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para asientos de uso no doméstico  
Ref. EN 1335 - Sillas de oficina.  
Ref. ANSI/BIFMA X5.1 - Sillas de oficina
- **Aplicaciones:** Sillas de oficina
- **Uso:** el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella, sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.
- **Precauciones:** es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad. Posibles intervenciones en los componentes mecánicos de la silla (por ej.): columna de gas) se tienen que efectuar sólo y exclusivamente por el personal autorizado. Contactar el productor.
- **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.
- **Información para el final de la vida del producto:** al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.
- **Ruedas:** Las sillas sobre ruedas se pueden suministrar bajo pedido, indiferentemente, en las siguientes versiones (como se define en la norma UNI EN 1335-2 párr. 3):
  - ruedas con banda de goma dura (ruedas tipo H) para suelos blandos (de moqueta o con alfombra)
  - ruedas con banda de goma suave (ruedas tipo W) para suelos duros.
- **JP**  
準規規格 EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件  
EN 1335 - オフィス用椅子  
ANSI/BIFMA X5.1 - オフィス用椅子
- 用途: 適切な使用:**は、しるべき注意を守り、本来意図された用途のために正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合(例えば、脚立の代用として、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いた場合)には、事故が起きる可能性があります。
- 注意:** 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部が適切に固定されているか点検してください。それぞれのアクセサリの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。チェアの機械部分(ガスガス圧式昇降機構など)の修理は、承認を受けた者以外が行ってはいけません。メーカーへお問い合わせください。
- 保証:** Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人物や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

---

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /  
Informationen über den Verwendungszweck / Informations  
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /  
用途に関する情報**

**製品の寿命に関する情報:**

製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

**キャスタ:** キャスター付きのチェアでは、ご希望に応じて次のいずれかのバージョン (UNI EN 1335-2 規格 第3項の定義に準拠) を選ぶことができます:

- 柔らかい床 (モケットまたはカーペット張りの床) 向けの接地面が硬いキャスター (Hタイプのキャスター)
- 硬い床向けの接地面が柔らかいキャスター (Wタイプのキャスター)

---

**Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product  
Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification  
environnement du produit / Certificaciones ambientales de  
producto / 環境保全に関する認証**



PRODUCT CERTIFIED  
FOR LOW CHEMICAL  
EMISSIONS:  
UL.COM/GG  
UL 2818

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito [www.arper.com](http://www.arper.com)

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit [www.arper.com](http://www.arper.com)

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website [www.arper.com](http://www.arper.com)

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site [www.arper.com](http://www.arper.com)

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web [www.arper.com](http://www.arper.com)

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト [www.arper.com](http://www.arper.com)でもご覧いただけます。

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.  
Per maggiori informazioni visitate il sito [arper.com](http://arper.com)

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.  
For more information visit the website [arper.com](http://arper.com)

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.  
Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite [arper.com](http://arper.com)

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.  
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [arper.com](http://arper.com)

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.  
Para más información, visite [arper.com](http://arper.com)

Arper SPAは、予告なしにいつでも製品に技術的および美的な変更および/または改善を加える権利を留保します。  
詳細については、サイト[arper.com](http://arper.com)をご覧ください。

## Italy

Monastier (TV) — Headquarters  
and showroom  
Arper SPA  
Via Lombardia 16  
31050 Monastier di Treviso (TV)  
T +39 0422 7918  
F +39 0422 791800  
info@arper.com  
www.arper.com

Commerciale Italia  
T +39 0422 791905  
F +39 0422 791900  
commerciale@arper.com

Export Office  
sales@arper.com

Milan — Showroom  
Via Pantano 30  
20122 Milan  
T +39 02 89093865  
milano@arper.com

## **EUROPE**

### UK

London — Subsidiary and  
showroom  
Arper UK LTD  
11 Clerkenwell Road  
London EC1M 5PA  
T +44 (0) 20 7253 0009  
london@arper.com

### Belgium

Beernem — Branch and Meeting  
Hub  
Sint-Jorisstraat 82,  
8730 Beernem  
T +32 50 705960  
belgium@arper.com

### Germany

Cologne — Showroom  
Design Post Köln  
Deutz-Mülheimer-Str. 22a  
50679 Köln  
T +49 221 690 650  
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub  
2. Innenhof, 2. Etage  
Gotzinger Straße 52b  
D-81371 München  
T +49 171 5548178  
muenchen@arper.com

### Norway

Oslo — Showroom  
Drammensveien 130  
0277 Oslo  
T +47 908 202226  
norway@arper.com

## Sweden

Stockholm — Branch  
T +46 705 101216  
sweden@arper.com

## The Netherlands

Amsterdam — Showroom  
Design Post  
Cruquiusweg 111-L  
1019 AG Amsterdam  
T +31 (0)20 705 1555  
showroom@beltane.nl

## **AMERICA**

### USA

New York — Subsidiary and  
showroom  
Arper USA Inc.  
476 Broadway, Suite 2F  
NY 10013 New York  
T +1 (212) 647 8900  
infousa@arper.com

Chicago — Showroom  
The Merchandise Mart  
Space#346 - 3rd Floor  
Chicago  
T +1 (336) 434 2366  
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —  
Production  
and logistics site  
660 Southwest St  
High Point, NC 27260  
T +1 (336) 434 2370  
F +1 (212) 647 8912  
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom  
550 South Hope St., Suite 275  
90071 Los Angeles  
T +1 (336) 434 2382  
infousa@arper.com

### Mexico

Mexico City — Subsidiary and  
showroom  
Culliacan 123, Piso 9  
Col. Hipodromo Condesa  
Delegation Cuauhtémoc  
06170 - Ciudad de México  
Mexico  
T +52 1 62714417  
T +52 1 62714419  
infolatam@arper.com

## **ASIA**

### Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary  
and showroom  
HT Jingu Gaien Bldg.8F  
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22  
Tokyo 107-0061  
T +81 3 5775 0008  
F +81 3 5775 0009  
carejpn@arper.com

### China

Shanghai — Subsidiary  
爱尔派 (上海) 家具设计有限公司  
Shanghai - China  
china@arper.com

### Singapore

Singapore — Branch  
c/o 3 Lim Teck Kim Rd, #01-01  
Genting Centre  
088934 Singapore  
singapore@arper.com

### UAE

Arper Middle East — Subsidiary  
and showroom  
U-Bora Towers - Unit 1901  
Business Bay  
Dubai  
T +971 509144800  
infome@arper.com

**arper**